

風箏誤



〔清〕李漁撰
湛偉恩校注



古代戲曲叢書

風箏誤

〔清〕李漁
撰
湛偉恩
校注

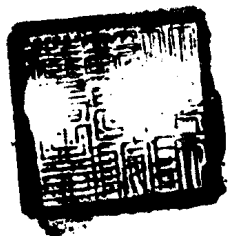
上海古籍出版社

首都师范大学图书馆



21047815

1047815



古代戲曲叢書

風 箏 誤

〔清〕李 漁 撰

湛偉恩 校注

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路 272 號)

中華書局上海發行所發行 江苏如皋印刷廠印刷

開本 787×1092 1/32 插頁 2 印張 5.125 字數 119,000

1985 年 11 月第 1 版 1985 年 11 月第 1 次印刷

印數: 000,001—8,600

統一書號: 10186·613 定價: 0.85 元

DF50/20

前言

李漁，字笠鴻，又字笠翁，謫凡，號覺世稗官，別署笠道人、隨庵主人、新亭樵客、澹慧居士、湖上笠翁等。浙江省蘭谿縣人。生於明萬曆三十八年（公元一六一〇），卒于清康熙十九年（公元一六八〇）。少時遍遊四方，晚年居杭州西湖，終身未仕。

李漁是明末清初著名的劇作家和戲劇理論家，著述豐富，戲曲作品集有《笠翁十種曲》，戲曲論著有《閑情偶寄》。

《風箏誤》傳奇是《笠翁十種曲》之一，也是李漁的代表作。它一問世，即為人們所推重。機齋主人在該劇總評中，聯繫當時劇壇的狀況，指出這個作品的現實意義：「近來牛鬼蛇神之劇，充塞宇內，使慶賀讌集之家，終日見鬼遇怪。謂非此不足悚人觀聽。詎知家務事中，儘有絕好戲文未經做到。則是劇一出，鬼怪遁形矣！」在其他劇種改編上演的同時，書商也爭為刊印牟利。後來李漁說它「浪播人間幾二十載，其刻本無地無之」，可見它在當時影響很大。數百年來，《風箏誤》也一直盛演不衰，甚至流播海外。

《風箏誤》是一部喜劇。作者通過描寫官僚貴族家庭生活的齷齪，從側面反映了當時世

風日下、道德淪喪的社會現實。以「長於治國」自命的詹烈侯，在家裏却被兩個妾侍弄得烏烟瘴氣、一籌莫展。只好把一宅分爲兩院，減少雙方的衝突，以求瞬息的安寧。作者在《閨闈》鮑下場詩中點明：「勸君莫笑烏紗弱，十個公卿九這般。」指出這在當時並非個別現象，這就寫出了普遍性。上梁不正下梁歪。長輩重婚納妾，執袴子弟戚友先者流日夜賭錢嫖妓。這敗家子行徑連乃父也無計可施，寄希望於娶媳相救；他縱然不怕堂上的威嚴，或者還受些枕邊的教訓。」（《議婚》）可是，媳婦愛婿不安本分，婚後行爲也鄙俗不堪。先是慫恿其夫狎妓納妾，繼而引誘其夫與小姨胡攪亂纏。劇本有力地揭露了士大夫家庭外表威嚴堂皇，實際上却荒淫腐朽、齷齪不堪。

在針砭時弊的同時，作者讚揚了男女青年在戀愛婚姻上的反封建精神。韓世勳作爲封建社會的讀書人，不可能擺脫出人頭地的名位觀念，但戲中主要寫他戀愛婚姻上的不隨俗、不苟合的情懷和品質。洮蕩女性的挑逗，養父的逼婚，他都不爲所動，最終和淑娟這對有情人結成眷屬。特別要指出的是，韓生歷經「驚醜」的教訓後，深有感觸地說：「一不可聽風聞的言語，二不信流傳的筆札，三不可拘泥要娶閨閣名門；從來絕代佳人都出在荒村小戶。總之，要目擊爲主。古人三十而娶，不是故意要遲，想來也是不肯草草的緣故。」（《遣試》）不以門楣高下爲轉移，不爲蠱惑語言所左右，嚴肅對待，認真行事，這種婚姻戀愛觀還是應該肯

定的。過去有的人提到李漁的劇作就詆之爲風流韻事的搬演，格調不高。從《風箏誤》看來，是有欠公允的。李漁從仕宦家庭的「內政」寫到朝政，從朝弊寫到邊弊，從「家風」寫到世風，寓莊於諧，嬉笑之怒甚於裂眦，表明他對於現實的鄙夷。譬如韓生「人間無復埋憂地，題向風箏寄與天」（《題鶴》）的感慨，和邊地老將官「戲箱盔甲備場戈，取笑行頭奈戰何？力少按鞍難顧盼，只因飯不善廉頗」（《請兵》）的怨懟，短短數語，憤世疾俗的不平之鳴，溢於言表。

這部喜劇的成功，從藝術性看，是由於作者擅長從人物性格和戲劇情節上發掘喜劇因素。李漁認爲，傳奇必須「既出尋常視聽之外，又在人情物理之中」。他在《風箏誤》劇末提出「傳奇原爲消愁設」、「一夫不笑是吾憂」，要「舉世盡成彌勒佛，度人禿筆始堪投」。《風箏誤》正是他這些創作思想的體現。

全劇在情節結構上，符合戲曲主腦鮮明、頭緒清楚和集中精鍊的要求。作品以一隻「作孽的風箏」爲線索，把詹、韓、戚三家人物的活動有機地串了起來，情節曲折有致但不庸雜。作者抓住一個「誤」字，把「鶴誤」的「誤」、「冒美」的「誤」和「詫美」的「誤」，寫深寫透，寫得波瀾起伏，具有強烈的戲劇效果；情節合乎邏輯的發展變化，令人信服。

在人物性格的描繪上，作品充分運用對比、誇張甚至變形的手法，從而產生令人莞爾的

喜劇效果。如在《賀歲》、《驚醜》、《夢駭》和《詫美》等齣裏，作者緊扣住韓生和戚生、淑娟和愛娟正派與墮落、賢慧與頑鄙的品質，把兩對截然相反的喜劇性格中不和諧的特徵，撕破給觀眾看，用一系列經過渲染誇張的喜劇性行動，逗引觀眾發噱。同時，作者筆下的人物如戚補臣和詹烈侯、戚生和韓生、愛娟和淑娟以及梅、柳夫人，也殊心異貌，各有千秋。

作者還善於從生活中提煉和構思帶有必然性的偶然情節，用「無巧不成書」的手法，使喜劇的懸念叠起，扣人心弦。如《詫美》齣中，洞房合巹之夜，韓生看到新娘子以扇遮臉，便誤以為是醜女愛娟「無顏見我」，但觀眾清楚這是美貌的淑娟，這種表像與實質的不一致性，構成了強烈的喜劇性。韓生越是把「青衣」當成「醜旦」，越是憎惡和嘲諷，觀眾越是忍俊不禁。在這裏，作者着力描繪人物主觀的想像與實際情況相矛盾的戲劇衝突，形成全劇的高潮。人物以假為真，誤美為醜，誤會越鬧越大，矛盾愈演愈烈，喜劇效果也越大。同時，全劇關目新奇而不荒誕，針綫綿密而不蕪雜。賓白趣味性強，符合人物的性格。如姜侍的勃谿門口、媒婆的爭競、邊將的自述，都寫得恰到好处。樸齋主人評說：「信口說來，自成至理，自合聲韻，令觀者、聽者無不解頤，賓白中第一手也。」並非溢美。

毋庸諱言，《風箏誤》也存在缺陷。李漁寫戲在強調傳奇性、趣味性時，摻雜了一些格調低級的東西。如用近於欣賞的筆調寫醜女愛娟與韓生的調情，既損害了形像的塑造，也影

響了主題的嚴肅性。作品中的民主性精華，又往往與宿命論、光宗耀祖之類的封建糟粕雜糅在一起。這是我們在閱讀時應予批判的。

本書用清康熙年間刻本爲底本，參校清翼聖堂本（簡稱翼本）、經本堂本（簡稱經本）、民國朝記書莊石印本（簡稱朝本）。爲方便讀者，對劇中疑難處，作了簡單的注釋。本書校注過程中，得到王起老師和吳國欽老師的指導，在此特爲致謝。因爲水平低，校注中不當之處仍祈專家和讀者指正。

湛偉恩

風箏誤傳奇目錄

前	言		一
第	一	齣 巔末	 一
第	二	齣 賀歲	 四
第	三	齣 閨閨	 一四
第	四	齣 郊餞	 二
第	五	齣 習戰	 二五
第	六	齣 糊鴿	 二九
第	七	齣 題鴿	 三
第	八	齣 和鴿	 三七
第	九	齣 囑鴿	 四三
第	十	齣 請兵	 四八
第	十一	齣 鴿誤	 五四

目
錄

第	十二	齣 冒美	 五八
第	十三	齣 驚醜	 六二
第	十四	齣 遣試	 六七
第	十五	齣 堅壘	 七三
第	十六	齣 夢駭	 八一
第	十七	齣 媒爭	 八六
第	十八	齣 艱配	 九〇
第	十九	齣 議婚	 九五
第	二十	齣 蠻征	 九九
第	二十一	齣 婚鬧	 一〇三
第	二十二	齣 運籌	 一〇九
第	二十三	齣 敗象	 一三

第二十四齣	導淫·····	二六
第二十五齣	凱宴·····	三〇
第二十六齣	拒姦·····	三五
第二十七齣	聞捷·····	三元

第二十八齣	逼婚·····	三三
第二十九齣	詫美·····	三七
第三十齣	釋疑·····	一四
附錄	《風箏誤》敍·····	一五

風箏誤傳奇卷上

第一齣 巔末〔二〕

【蝶戀花】（末上）〔三〕好事從來由錯誤。劉阮非差，怎入天台路〔三〕。若要認真纔下步，反因穩極成顛仆。更是婚姻拿不住。欲得嬌娃，偏娶強顏婦〔四〕。橫豎

總來繇定數，迷人何用求全悟。

【漢宮春】才士韓生，偶向風箏題句，線斷飄零。巧被佳人拾着，彤管相賡〔五〕。重題再放，落牆東，別惹風情。私會處，忽逢奇醜，抽身跳出淫坑。赴試高登榜首，統王師靖蜀，一戰功成。聞說前姻締就，悔恨難勝。良宵獨宿，棄新人，坐守長更。相勸處，銀燈高照，方纔喜得娉婷〔六〕。

放風箏放出一本簇新的奇傳，

相佳人相着一副絕精的花面〔七〕，

贅快婿贅着一個使性的冤家〔八〕，
照醜妻照出一位傾城的嬌豔〔九〕。

【注釋】

〔一〕 竈末，南戲在演唱基本故事之前，照例由副末先登場對全本戲的故事內容作概括性的介紹，也附帶說明作者的創作意圖，叫作「副末開場」、「家門終始」或「家門引子」、「竈末」。

〔二〕 末，戲曲中的角色名，一般扮演劇中年紀稍大的男子。傳奇第一齣一般由副末開場，本劇用末代替副末屬例外。

〔三〕 「劉阮」二句：謂東漢劉晨與阮肇，入天台山採藥迷路，遇到兩個仙女，邀至家中。半年後回家，子孫已過七代。事載南朝劉義慶《幽明錄》。

〔四〕 強顏，厚顏無恥。《文選》司馬子長《報任少卿書》：「及以至是，言不辱者，所謂強顏耳，曷足

貴乎？」強，原作「蠟」，據翼本、經本、朝本改。

〔五〕 彤管，古代女史以彤管（赤管筆）記錄宮中政令及后妃之事，故後代稱女子所用筆為彤管。廣，連續。此指續寫和詩。

〔六〕 娉婷，姿態美好貌。辛延年《羽林郎》：「不意金吾子，娉婷過我廬。」後常用以形容女性或代指美女。

〔七〕 花面，戲劇中開臉的淨、丑等脚色，此謂醜女簪愛娟。

〔八〕 快婿，稱心之婿。《魏書·劉昉傳》：「郭瑀爲女擇婿，謂諸弟子曰：『吾有一女，年向長成，欲覓一快女婿。』」

〔九〕 傾城，《詩·大雅·瞻卬》：「哲夫成城，哲

婦傾城。〔漢書·外戚傳〕李延年歌：「北方有佳人，絕世而獨立；一顧傾人城，再顧傾人國。」後因用

傾城、傾國形容絕色女子。

第二齣 賀歲

【鵲橋仙】（生巾服上）乾坤寂寞，藐懷焉寄？自負情鍾我輩（二）。良緣未許便相遭，知造物定非無意。

烏帽鶉衣懷鼻樨（三），風流猶自傲王孫。三都賦後才名重（三），百尺樓頭氣岸尊（四）。手不太真休捧硯（五），眉非執國敢承恩（六）。佳人端的書中有（七），老大梁鴻且莫婚（八）。小生韓世勳，字琦仲，茂陵人也（九）。囊饑學飽，體瘦才肥。人推今世安仁（一〇），自擬當年張緒（一一）。雖然好色，心還恥作登徒（一二）；亦自多情，緣獨慳于宋玉（一三）。不幸二親早背，家道凌夷（一四），四壁蕭然，未圖婚媾。賴有鄉達戚補臣，係先君同盟好友，自幼撫養成，人，與他令郎戚友先同窗肄業。今乃元旦之日，須要整肅衣冠，候他出來賀歲。

【小蓬萊】（小生三髻冠帶，末隨上）最喜門清似水，譜東山幾局閒碁（一五）。（副淨巾服上）（二六）家聲儘舊，橋名朱雀（二七），巷是烏衣（二八）。

（見介。生）老伯台請坐（二九），容小侄拜賀新正。（小生）賢侄是客，老夫是主，怎敢受禮？同拜就是。（同拜介。生）改歲之餘，願老伯蒲徵早就（三〇），霖雨蒼生（三一）。（小生）交春以後，望賢侄聯捷科名，早諧花燭。（生、副淨揖畢，同坐介。生）老伯，小侄異姓孤兒，蒙老伯扶持教誨，勝似天倫（三二），感激之私，一言

難盡！

【宜春令】蒙垂念，辱俯攜，恨不得挽青雲扶人上梯〔三〕。近世的交情，生前尙且翻雲覆雨，何況朋友死後，還肯念及子孫？歎人亡交廢，路逢羊舌誰彈淚〔四〕！老伯真古人也。此德此恩，不知何年可報。愧無能報德啣環〔五〕，只有個感恩流涕。莫說老伯，就是世兄與小侄呵，一樣的慙簾奏雅〔六〕，與同胞何異。

（小生）老夫與令先尊，有車笠之盟〔七〕，又受妻孥之託，怎敢以生死變交。

【前腔】承交子，受託妻，顧黃泉常愁負伊。你只管用心讀書，莫說紙筆之資，燈火之費，老夫不惜，就是婚姻一事，少不得也在老夫身上。你休憂聘禮，難道我向平只爲婚男計〔八〕？令先尊易簀之時〔九〕，以此事諄諄見託。老夫也曾力任不辭。防備他死者重生，須使我前言無愧。（副淨）老世兄，自古道：「四海之內皆兄弟也〔一〇〕。」何況我和你兩世通家〔一一〕，說甚麼同胞異姓，都是一般昆季〔一二〕。

（末持帖上）稟老爺：方纔詹老爺來拜年，說新正事冗，不敢請見，留下帖子去了。（小生看帖介）原來是詹烈侯，是老夫極相好的同年。他既來了，老夫就要去答拜。分付打轎，暫別了。人情重來往，友誼愧先施。（末隨下。副淨）老世兄，我和你終日閉在書館，成年不見婦人，這些時睡臥不安，未免有些亢陽之意〔一三〕。如今解館過年，正好及時尋樂，和你到姊妹人家走走何如？（生）聞得近來名妓甚少，只怕也

不消去得。(末上)稟相公：外面有許多妓女上門來拜年。(副淨大笑介)我欲仁，斯仁至矣(唱)。妙，妙，妙！快喚進來。(末喚介。老旦、小旦、淨、丑扮妓上)居隣桃葉渡(唱)，學效李蘿村(唱)。鶯語同招客，梅花伴倚門(唱)。二位相公在上，賤妾們拜年！(副淨)不消，來到就是了。(生背面遠立介。衆)那一位是威大爺？(副淨)小子。(衆)那邊一位呢？(副淨)是敝友韓琦仲。(衆)好兩位風流相公！

【玉抱鶯】【玉抱肚】堪稱雙美，乍相逢教人目迷。(指生介)那壁廂器宇春容(唱)，(指副淨介)這壁廂裘馬輕肥(唱)。二位相公不棄，幾時到敝寓來，光顧一光顧何如？(副淨)明日就來相訪。

【黃鶯兒】(衆)望栽培，倘文車見枉(唱)，便不宿也增輝。

今日各位老爺家，都要走一走，不得久陪，告別了。(副淨)怎麼忍得就去？(拉住譚介。衆)已登七寶府(唱)，再過五侯家(唱)。(齊下。副淨)老世兄，你為何這等道學？那些女客們來，也和他說說笑笑，纔像個風流子弟。為何手也不動，口也不開，反背面立着，却像怕羞的一般(唱)？你也忒煞老實了。(生)小弟平日也不十分老實，只是見了這些醜婦，不由你不老實起來。(副淨)怎麼？方纔這幾個，妖妖嬌嬌，也儘看得過了。(生微笑介)

【解三醒】嗅着他脂腥粉氣，怎教人翠倚紅偎。(副淨)畢竟怎麼樣的方纔中得你的意(唱)？(生)但凡婦人家，天姿與風韻，兩件都少不得。有天姿沒風韻，却像個泥塑美人；有風韻沒天姿，又像个花面女旦。須是天姿風韻都相配，纔值得，稍低徊。就是天姿風韻都有了，也只算得半個，那半個還要看他的內才。倘若是蓬心不稱如花貌(唱)，也教我金屋難藏沒字碑(唱)。(副淨笑介)

你也忒煞迂闊，世上那有這樣婦人？方纔家父說要替你定親，這等看起來，你的頭巾是極難漿洗的了。（生）若要議親，須待小弟親自試過他的才，相過他的貌，纔可下聘。不然，寧可遲些，決不肯草草定配。甘淹滯，怎肯把山精野怪，引入房幃。

（副淨）一發說得好笑，只有揚州人家養的瘦馬（丑），肯與人相，那有宦家兒女容易使人見面的？

【前腔】何曾見侯門嬌麗，肯容人較瘦量肥？就作外貌見了。那內才怎麼知道？難道好出個題目，考他不成？就是朝廷也不開女科第，幾曾見窮措大（丑），考蛾眉（丑）？老世兄，我勸你將就些也罷了。須知道河清難俟，韶光迅（丑），只怕你覺得嬌娃日已西。休拘泥，只要門當戶對，早效于飛（丑）。

（末上）老爺回來了。年酒擺在中堂，請相公上席。

【尾聲】（合）我和你意空馳，神虛費，婚姻自有個暗中媒。倒不如現在的屠蘇（丑），且去飲數杯。

瑞靄環凝綠野堂（丑），

歲朝風景異尋常。

尊前有酒春方好，

眉上無愁日自長。